Merry Christmas
Merry Christmas
Merry Christmas
Merry Christmas
Natale in versi
DICEMBRE 2014

SOCIETA' DI MUTUO SOCCORSO
DI CERRETO SANNITA

Natale in versi

DICEMBRE 2014

La Società Operaia di Mutuo Soccorso
di Cerreto Sannita

Augura

un Buon Natale
e
un Felice Anno Nuovo

'A Vigilia

di Elena Cofrancesco

'A notta è nera ma chiena d' stell
fa tanta fridd, sta 'a neu, s' gela
sent' luntèn l' campèn sunà
sent' rumur e l' bott' sparà.
'A gent va, 'a gent ven
'n poch chiacch'ra, 'n poch preja
tutt' i uagliun cant'n e zumb'n
d'avè i rièl aspett'n i turn.
N'coppa a l' taul a robba s' jetta
ma s' continua chu n'ata ricetta
p' fa v'dè agliat che i pruanz chiù bon
è stèt proprij chigl' pì mill ragion.
Ma che succed n'da sta jurnèta?
P'cchè tutt'atturn c' pèr cagnèt?
I Buamb'negl stem asp'ttenn
chu tanta ansia stem' prijenn.
ma l'ora è passèta e chist n' ven
s' nà scurdèt e nuija stem n' pena.
Gesù n' ven, Chigl l'à ditt,
cà stu puajes è tropp' ricch'.
In Africa e in Asia ij po' truà
là a' truèt a pu'urtà.

La Vigilia

La notte è nera ma piena di stelle;
fa tanto freddo, c'è la neve, si gela;
sento lontano le campane suonare,
sento rumori e i botti sparare.
La gente va, la gente viene,
un poco chiacchiera, un poco prega.
Tutti i bambini cantano e saltano,
d'avere i regali aspettano il turno.
Sopra le tavole la roba si butta,
ma si continua con un'altra ricetta
per far vedere agli altri che il pranzo più buono
è stato proprio quello per mille ragioni.
Ma che succede in questa giornata?
Perché tutto intorno sembra cambiato?
Il Bambinello stiamo aspettando,
con tanta ansia stiamo pregando.
L'ora è passata ed Egli non viene,
lo ha dimenticato e noi stiamo in pena.
Gesù non viene, Egli stesso l'ha detto,
che questo paese è troppo ricco.
In Africa e in Asia lo puoi trovare
là ha trovato la povertà.

Canto dello zampognaro cerretese

di Lucia Ciarleglio Brunelli

Gesu' Bambin a nèt finalment
dentra a capanna tra l pret annaschus,
tutt i pastur curr 'n festus,
appressa a chella stella chiu' gliucent
e nsegna prejn dentra a nott buia,
mentr gl'jangel cant'n: "Alleluja".
Uller, Uller,
ma è propria ver
che dentra a grotta i gran M'ssia a nèt?
Da n'asn e n'uouj e' riscaldèt?
Dentra a sta rossa nott d'allegrezza
p'cche' di munn a nét i Salvator
s' caccia l'odio e torna dentra i cor
a fed, a cuncordia, a dulcezza
e "Gloria"a i pied souj nuia cantèm,
e i Buambin Gesù tutt bacèm.
Uller, Uller,
e cche mister!
P' nuia a m'nut nterra i R'dntor
currem tutt a Iss chu fed e amor.
E a mamma soua pura mmachuletà

che a purtèt ncorp i Diuj d'amor
chu tanta fed e tanta gioia ncor
fuss rngrazièta e semp amèta.
Essa che splen d' d'vinagliuce,
dentra a i regn d' Diuj c' conduce.
Uller, Uller,
è proprij ver
m'nut e' mezz a nuia i Criator
dunèm tutt a Iss i nostr cor.

Gesù Bambino è nato finalmente
in una capanna tra i ruderi ascosi;
tutti i pastori corrono festosi
dietro quella stella più lucente
e insieme pregano nella notte buia,
mentre gli angeli cantano: "Alleluja".
Ullero, Ullero,
ma è proprio vero
che nella grotta il Gran Messia è nato?
Dall'asino e dal bue riscaldato?
In questa grande notte di allegrezza,
perché del mondo è nato il Salvatore,
si spegne l'odio e torni in ogni cuore
la fede, la concordia, la dolcezza.

E "Gloria" ai suoi piedi noi cantiamo,
e il Bambino Gesù tutti baciamo.
Ullero, Ullero,
e che mistero!
Per noi è venuto in terra il Redentore,
corriamo tutti a Lui con fede e amore.
E la sua Mamma pure, immacolata,
che ha portato in seno il Dio d'amore
con tanta fede e tanta gioia in cuore,
sia sempre ringraziata e amata.
Ella che splende di divina luce
nel Regno di Dio ci conduce.
Ullero, Ullero,
è proprio vero:
venuto è in mezzo a noi il Creatore
doniamo tutto a Lui il nostro cuore.

Alcuni antichi pastori della Società Operaia di Cerreto Sannita (XIX secolo)

Il Natale del montanaro cerretese

di Lucia Ciarleglio Brunelli

Che festa rossa che ie' Natèl!
Stann appiccèt tutt gl'autèl:
dentra a spalluccia nasc i Buambin,
a mamma souja c'sta vicin.
Sta annuda, a fridd e i ciucciaregl
i scèta ncogl chu i uouaregl
e San Giusepp nzegna a Madonna
fichu: Ninn, fa a nonna nonna.
Nterra sta a neuj, nciel na stella,
abbaglia i munn, uah! quant'è bella!
E dic a tutt: "M'nit cca'...
cca'sta i Buambin, festa s'fa".
Cant'n gl'jang 'l nu cant fin,
n'ns capisc p'cche'e'latin.
I zampugnèr fa fa sona sona
chella zampogna p'i munn ntona...
Vann i pastur chu i puanaregl
chu a pucurella, chu gl'jainegl...
Pur i Rre Magg, chu tutt i cor,
i dann a mirra, l'ingenz e l'or.
I quant'nèr s'allecca i muss,

e dic: "E'saprit l'vin russ!"
Po'chièma: "Gent, trasit ccà
stanotta e'festa c'jamma nfucà,
stanotta a nèt i Buamb'negl
bvemacegl stu bicchiaregl;
a nèt propta a mezzanotte
facemacigl stu buicchiarott".
Ij chessa notta n'ni vèu i lett,
i pann nouj prest m'mett,
ammonta e abballa foij p'puajes,
vèu v'denn tutt l'chies.
Tutt i bresebbii vèu v'dènn
e a Pasturèla vèu cantènn
e'tropp begl Gesù Bambin!
c'uliss sta semp v'cin.
Sènt suna'da cca'e da lla'
tanta campen: ndì, ndò, ndì, ndà...
Che festa rossa e'chesta cca':
festa d'amor, ndì, ndò, ndì, ndà.

Che festa grande è il Natale!
Si sono accesi tutti gli altari:
nella stalluccia nasce il Bambino,
la Mamma sua gli sta vicino.

Sta nudo, ha freddo e l'asinello
gli fiata addosso col buerello
e San Giuseppe con la Madonna
dicono: Bimbo fai ninna nonna.
In terra è neve, in cielo una stella,
abbaglia il mondo, oh! quanto è bella!
E dice a tutti: "Venite qua:
qua sta il Bambino, festa si fa".
Cantano gli angeli un canto fino:
non si capisce perché è latino.
Lo zampognaro fa suona suona:
quella zampogna pel mondo tuona.
Vanno i pastori col panierino
la pecorella e l'agnellino…
Pure i re Magi, con tutto il cuore,
gli danno mirra, incenso e oro.
Il cantiniere si lecca il muso
e dice: "E' saporito il vino rosso!"
Poi chiama: "Gente, entrate qua,
stanotte è festa, dobbiamo scaldarci,
stanotte è nato il Bambinello,
ce lo beviamo un bicchiarello;
è nato proprio a mezzanotte,
ce lo facciamo un bicchierotto".
Io questa notte non lo vedo il letto,

il vestito nuovo presto mi metto,
e su e giù vado per il paese
vado vedendo tutte le chiese.
Tutti i presepi vanno guardando,
la Pastorale vanno cantando;
è troppo bello Gesù Bambino
gli vorrei stare sempre vicino.
Sento suonare di qua e di là
tante campane: ndì, ndò, ndì, ndà.
Che festa grande è questa qua:
festa d'amore, ndì, ndò, ndì, ndà.

Alcuni antichi pastori della Società Operaia di Cerreto Sannita (XIX secolo)

Per la sera di San Silvestro

Sant Silvestr,
i temp passa prest:
ogg e' trentùn
e dumèn n'avem un,
n'ann a passèt
e n'at n'a abbièt…
Stasera f'steggèm
e dumen fatchèm.
Signor e signurin,
det'c doij caglin,
cucetacell a i furn
chu l' patén atturn.
Signora maiestra,
scign'c na canestra
d' nuc e castagnell
e fichu secc bell,
d'chigl miscuttegl
e bon strufalegl.
Signor farmacista,
faccell l' pruvvist
d' chell ciucchulatin
che sfratt'n i nesti;
dacc nu buttiglion
d' sceruppegl bon;
tu che si spezièl,
daccenn nu quintèl
d' chell caramelle
che acconcen a ucella.
Signor prufessor
che bon ten i cor
t'nem i muss assutt:
accigli nu prusutt
e tanta avriuj secch
e perzch e prasecch.
Signor pasticcièr
faccigl stu piacer:
a nuia uagliungegl
dacc nu fiascaregl
d' marzèla e d' vin
e d' glicor fin.
Signor cant'ner,
si c'o ben addaver,
porta na otta cca'
ca c'ema mbriaca'.
Asp'ttèm,
o ce n'jèm?!...

Santo Silvestro,
il tempo passa presto:
oggi è trentuno
domani n'abbiamo uno,
un anno è passato
e un altro è incominciato,
stasera festeggiamo
e domani lavoriamo.
Signore e signorine,
dateci due galline,
cuocetele al forno
con le patate attorno.
Signora mestra,
scendici una canestra
di noci e castagnelle
e fichi secchi e belli,
di quei biscottini
e buoni struffolini.
Signore farmacista,
faccela la provvista
di quei cioccolatini
che vuotano l'intestino;
dacci un bottiglione
di sciroppino buono;
tu che sei speziale,
donacene un quintale
di quelle caramelle
che ci danno la vocella.
Signore professore
che buono avete il
cuore,
teniamo il muso
asciutto:
dateci un prosciutto
e tante ulive secche
e pesche e pere secche.
Signore pasticcere,
fateci questo piacere:
a noi ragazzini
dateci un fiaschettino
di marsala e di vino
e di liquore fino.
Signore cantiniere
(oste),
se ci vuoi bene davvero,
porta una botte qua
che ci dobbiamo
ubriacare.
Aspettiamo
o ce ne andiamo?!...

S'A FATT' JORN'

di Luigi Nunziante

Quand' è grossa sc'tà muntagna!
Quanda paura ca m'mett'!
E s' uard' da sotta, perd' i curagg' da saglì.
Pur' l'pècur' e l' vacch' pèr' che n'n' uonn' sapè.
Purèll', so com' a nuja, n'c' a fann' cchiù.
Com'è tosc'ta a sagljuta, cumpà!
Chesc'ta è a v'taccia ca c'jattocca.
Sagljm' e sc'gném', sagljm' e sc'gném da mo fa gl'jann'.
Chesc't'è, che ema fa?
I picc'riglj' c'jasc'pett'n', e ema fat'cà.
E s' chioue, e s'c' sc'tà i sol', cu a neua e cu i uént',
e pur' s' tén' a freua cumpà, o n't'sént',
ema v'nì, a cosc't' d' sc'chijattà,
p'cchè lor' anna magnà.
Ma, che è chella gljuc' lanna sotta?
Pèr' nù faon'. Pèr' jorn'.
C' sc'tann' pur i zampugnèr'.
Mamma mia, ma è na fesc'ta!
Quanda gènt' ca scegn' p' sc'tà muntagna.
Currém' pur' nuja, jèm a v'dè ca succés!
Cumpà, m' sènt' legg' legg'.
N' sènt' cchiù a sc'tanchezza!
Cchiù m'avvicin' e cchiù m' sc'batt' i cor' dentr'a i puètt!
Quanda gent' atturn' a chella sc'talla.

Uah! A nèt nu Ninn'. Quand'è beglj'!
Pigljem' na cuperta, che tén fridd'! Dem'glj' n'
poch' d' latt' ca ten' fèm'!
S' visc't' com' c' uarda a tutt' quand'?
Che Gljuc! Che Pèc! Che Cuntantezza!
S'a fatt' jorn'.

Natale 2011.

Alcuni antichi pastori della Società Operaia di Cerreto Sannita (XIX secolo)

Si e' fatto giorno

Quanto è grossa questa montagna!
Quanta paura che mi mette addosso!
E se la guardo dai suoi piedi, perdo il coraggio di affrontarla e salirla.
Anche le pecore e le mucche sembra che non se la sentano.
Povere bestie, sono stanche e stremate dalla durezza della salita, come noi.
Come è dura la salita, compare!
Questa è la vita che il destino ci ha riservato.
Saliamo e scendiamo, saliamo e scendiamo per tutto l'anno.
Questa è la nostra realtà, non possiamo fare nulla per cambiarla.
I nostri figli ci aspettano, e dobbiamo lavorare.
Per loro.
E se piove, o c'è il sole, con la neve o con il vento, anche se non stai bene, o non ne hai voglia, non possiamo mancare, anche a costo di rischiare la nostra salute,
perché i figli hanno ancora bisogno di noi.
Ma cos'è quella luce, lì giù nella vallata?
Sembra sia stato acceso un grande fuoco. Tanto

intenso da illuminare a giorno.
Ci sono pure i zampognari.
Mamma mia, ma è una festa!
Quanta gente che sta scendendo giù dalla montagna, verso valle.
Corriamo anche noi, andiamo a vedere cosa sta succedendo.
Compare, ora mi sento leggero, la stanchezza è svanita!
Più mi avvicino verso quella Luce e più il cuore batte veloce nel mio petto!
Quanta gente che si è radunata attorno a quella stalla.
Oh! E' nato un bimbo. Quanto è bello!
Prendiamo una coperta, forse ha freddo. Diamogli un po di latte, forse ha fame.
Hai visto la dolce espressione del suo sguardo rivolta su di noi?
Che Luce! Che Pace! Che Gioia!
Sì è fatto giorno.

Natale 2011.

NINNA NANNA NINNA O D'VIN BAMB'NEGL'

di Luigi Nunziante

Ninna nanna, ninna o,
che nott' sc'cura calèue, che cchiù sc'cura n's'po'.
Ninna nanna, ninna o,
po s'app'ccièta na Gljuc', i Ninn' a nèt', p' i ben'
che c'uo'.

Ninna nanna D'vin Bamb'negl',
T'n'foca na mis'ra cup'rtolla e i sc'ijèt'd'i uoue e d'
gl'ijas'negl'.

Dentr' a na pov'ra sc'talla s'nèt'e T's'musc'trèt',
Tu che si i S'gnor' d'tutt'l'cos', d'tutt' i Crijèt'.

Ninna o D'vin Bamb'negl',
tin'apert'gl'ijocch' n'coppa a nuija, so accussì begl'.

Ninna nanna D'vin Bamb'negl',
dannanz'a Te so n'dunucchièt'e priant', pasc'tur' cu
pècur' e ainegl'.

Dentr' a na cunn'lella cu n'poch'd'paglia, s'sc'tèt'
adagièt',
d'tutt'i ben'd'i munn', T's'sc'puglièt'.

Ninna o D'vin Bamb'negl',
zampogn'e ciaram è ll'son'n', n'copp'a sc'tu Sacr'
giacigl'.

Ninna nanna D'vin Bamb'negl',
p' nuija a nét gl'Ijètèrn'Om', gl'Ijètèrn' Figl',
gl'Ijètèrn' Fratègl'.

S'v'nut' mmezz'a nuija cu a natura d'n'umèn',
p'salvarc'e pur'tarc', app'cciét'p'mèn.

Ninna o D'vin Bamb'negl,
r'posa n'poch', cca c'true quand't'r'sc'vegl.

I tre Re Mag'adurant', a i pèd'Toije s'ann'
prusc'trèt',
or', n'cens' e mirra a Te, o Re d'i Re, ann' dunèt'.

Ninna nanna, ninna o,
cant'n' gl'ijang'l', e m'l'dija cchiù doc's'ntì n' s'po'.
Ninna nanna, ninna o,
sc'tu Ninn a nèt' p' tutt', pur' p' chi n'n' uò.

Natale 2012

NINNA NANNA NINNA O DIVINO BAMBINELLO

Ninna nanna, ninna o,
che notte buia discese sul mondo, che più buia

non si può.
Ninna nanna, ninna o,
poi si è accesa la Luce, il Bambinello è nato,
per il bene che ci vuole.

Ninna nanna Divino Bambinello,
Ti riscalda una misera piccola coperta e il fiato del bue e dell'asinello.

In una povera stalla sei nato e Ti sei mostrato,
Tu che sei il Signore di tutte le cose e di tutto il Creato.

Ninna o Divino Bambinello,
tieni aperti gli occhi su di noi, sono così belli.

Ninna nanna Divino Bambinello,
davanti a Te sono inginocchiati e preganti,
pastori con pecore e agnelli.

In una culla con poca paglia, sei stato adagiato,
da tutti i beni di questo mondo Ti sei spogliato.

Ninna o Divino Bambinello,
zampogne e ciaramelle suonano su questo Sacro giaciglio.

Ninna nanna Divino Bambinello,
per noi è nato l'Eterno Uomo, l'Eterno Figlio,
l'Eterno Fratello.

Sei venuto in mezzo a noi con la natura umana,
per salvarci conducendoci mano nella mano.

Ninna o Divino Bambinello,
riposa un poco, qui ci troverai al Tuo risveglio.

I tre Re Magi adoranti ai Tuoi piedi si sono prostrati,
oro, incenso e mirra a Te, o Re dei Re, hanno donato.

Ninna nanna, ninna o,
cantano gli angeli, e melodia più dolce sentire non si può.
Ninna nanna, ninna o,
questo bimbo è nato per tutti, anche per chi non lo vuole.

Natale 2012

Il vecchio e il nuovo

di Luigi Nunziante

Siamo sospesi negli attimi della transizione
fra l'Anno Vecchio che si allontana
e l'Anno Nuovo che si avvicina.
Il DJ urla con gioia al microfono: "Siete pronti?".
All'unisono e a squarciagola parte il conto alla
rovescia,
che decreta fine e inizio.
La musica si ferma.
Mani nelle mani salutiamo il Vecchio.
Piegato dal peso di un altro anno passato
ci passa accanto stancamente.
Eppure brindiamo!
Calici in alto. Auguri.
Poi ad ammirare i fuochi all'aria pungente.
Il buio fa da cornice.
Colori effimeri dipingono il cielo.
Una pioggia di lucciole argentate
bagna il Nuovo e il suo divenire evanescente.
Eppure brindiamo!
Calici in alto. Auguri.
La luna appare splendida
bianco-vestita di luce riflessa.
Sembra ferma nel cielo.
Stupìta guarda il mondo che festeggia
immerso nella notte illuminata.
Il Nuovo ci viene incontro

avvicinandosi con passi incerti di bimbo.
Lo abbracciamo e insieme ci incamminiamo.
Il giorno svestirà la luna,
ma non ci priverà della nostra immaginazione
che con forza ci spingerà oltre i limiti.
Apriremo nuovi sentieri
percorrendoli con rinnovato entusiasmo.
Entreremo nel Nuovo
e ne saremo instancabili esploratori.
Mai arrendevoli.
Padroni del nostro futuro.

Gennaio 2013.

Ison - Speranza

di Luigi Nunziante

Ison,
Regina di immensi regni,
potranno mai ammaliarti infuocate lusinghe
di Nani Re Sole?
Potranno mai oscurarti prepotenze gravitazionali?
Il buco nero dove la follia ci ha spinto
non catturerà la tua luce.
Ison,
sopravvivi,
rischiara questo cielo nebuloso
perché troveremo la forza di alzare lo sguardo
e vedere.
E sarai
Speranza
che anime e menti,
si liberino dalle zavorre delle nullità terrene,
per emergere dalle periferie oscure e avviarsi,
finalmente, nella direzione giusta.
Come bimbi
sognanti di mondi misteriosi
e fate celesti,
Come amanti che si sono promessi
l'universo infinito,
Frementi
al centro dello spazio,
ascolteremo i sussurri degli albori primordiali.

Gennaio 2014.

Proverbi

Chi magna a Natèl e pàja a Pasqua fa bon Natèl e mèla Pasqua.
Chi mangia a Natale e paga a Pasqua fa un Buon Natale e una brutta Pasqua.
(Saper misurare le proprie disponibilità economiche è importante)

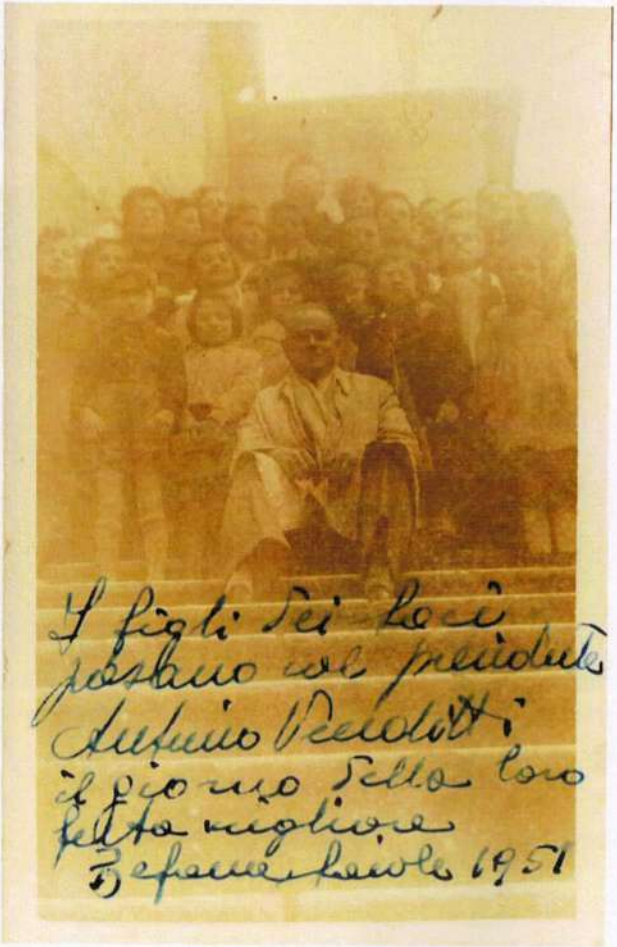
Com Catar'nea, acchussì Natalèa.
Com'è a Santa Caterina, così sarà a Natale.
(Una delle previsioni del tempo, frutto di secolari esperienze)

Dumuen è Natèl, n'ndenghu d'ner m'pigl na pippa e m'mett a sunà. Po' sent na botta abbasc i purton m'pigl i quuazon e vauj a v'dè.
(Canzoncina popolare)

Sant'Stef'n a preta d'i toij è chiù fort.
Sant Salvest e c'abbiem prest, ogg è calenn e dumuen è gl'jann nou. Jèm a B'nvent a fabbr'cà palazz 'ncoppa a chigl palazz c'sta na bella tromba, u'cche tromba, u'chhe tromba. Signora maestra e scign'c na canestra, scignacella chiena d'nuc e fuchusecch; c'iabbièm o c'n'jèm, c'iabbièm o c'n'jém.
(Canzone popolare di San Silvestro)

Bambini con la befana sociale

Natale in Società 2013


I figli dei lavoratori
posano col presidente
Antonio Pelaotti
il giorno della loro
festa migliore
Befana lavoro 1951